

<<一千零一夜>>

图书基本信息

书名：<<一千零一夜>>

13位ISBN编号：9787302172833

10位ISBN编号：7302172838

出版时间：2008-5

出版时间：清华大学出版社

作者：刘乃亚 等编译

页数：585

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<一千零一夜>>

内容概要

《一千零一夜》，又称《天方夜谭》，是阿拉伯人民在历经几百年共同创作、搜集、加工提炼和编纂而成的一部优秀的民间故事集，由大小不一、情节各异的两百多个神话传说、魔法故事、民间传说和寓言故事构成。

它是一部以浪漫主义的手法反映现实生活的文学巨著，其中的故事充满了神秘的东方色彩和情调。

“渔夫的故事”、“阿里巴巴和四十大盗”、“阿拉丁和神灯”、“牧羊人的故事”、“辛巴达航海历险记”、“狐狸和狼的故事”等脍炙人口的故事，以其引人入胜的情节、奇妙的想象、通俗的语言、浓烈的生活气息和鲜明的阿拉伯特色，伴随了一代又一代人的美丽童年、少年直至成年。

它被译成世界上一百多种文字，而其中的英文版本更是不计其数，本书选用的是最著名的英文版本之一。

无论作为语言学习的课本，还是作为通俗的文学读本，对当代中国的大、中、小学生都将产生积极的影响。

为了使读者能够了解英文故事概况，进而提高阅读速度和阅读水平，在每篇英文传说故事的开始部分增加了中文导读。

<<一千零一夜>>

书籍目录

上 篇1 . 沙赫亚尔和他的兄弟的故事/Story of King Shahryar and His Brother 12 . 公牛与驴的故事/The Tale of the Bull and the Ass 183 . 渔夫与魔鬼的故事/The Fisherman and the Jinni 294 . 着魔王子的故事/The Tale of the Ensorcelled Prince 465 . 巴格达的脚夫与三个神秘女郎/The Porter and the Three Ladies of Baghdad 586 . 第一个流浪汉的故事/The First Kalandar ' s Tale 807 . 第二个流浪汉的故事/The Second Kalandar ' s Tale 898 . 第三个流浪汉的故事/The Third Kalandar ' s Tale 1129 . 女主人的故事/The Eldest Lady ' s Tale 13510 . 破产商人因梦变富的故事/The Ruined Man Who Became Rich Again Through A Dream 14611 . 航海家辛巴达航海历险记/Sindbad the Seaman and Sindbad the Landsman 14812 . 航海家辛巴达的第一次航行/First Voyage of Sindbad Hight the Seaman 15313 . 航海家辛巴达的第二次航行/The Second Voyage of Sindbad the Seaman 16214 . 航海家辛巴达的第三次航行/The Third Voyage of Sindbad the Seaman 17115 . 航海家辛巴达的第四次航行/The Fourth Voyage of Sindbad the Seaman 18416 . 航海家辛巴达的第五次航行/The Fifth Voyage of Sindbad the Seaman 19917 . 航海家辛巴达的第六次航行/The Sixth Voyage of Sindbad the Seaman 20918 . 航海家辛巴达的第七次航行/The Seventh Voyage of Sindbad the Seaman 22019 . 傲慢的国王、虔诚的信徒与死亡天使/The Angel of Death With the Proud and the Devout Man 23220 . 偷走狗食金盆的人的故事/The Man Who Stole the Dish of Gold Wherein the Dog Ate 23521 . 三个苹果的故事/The Tale of The Three Apples 24022 . 一个女人与五个男人的故事/The Lady and Her Five Suitors 25023 . 阿里巴巴和四十大盗/Ali Baba and the Forty Thieves 259 下 篇24 . 阿拉丁与神灯的故事/Aladdin; or, the Wonderful Lamp 29125 . 乌木马的故事/The Ebony Horse 38926 . 睡着的人和醒着的人/The Sleeper and the Waker 42127 . 无赖汉与厨师的故事/Story of the Larrikin and the Cook 42528 . 吉拉巴赫与神奇城堡的故事/The City of Many-Columned Iram and Abdullah Son of Abi Kilabah 45529 . 洗染匠与理发师的故事/Abu Kir the Dyer and Abu Sir the Barber 46330 . 巴格达渔夫哈里发的故事/Khalifah the Fisherman of Baghdad 49531 . 朱特和两个哥哥的故事/The Tale of Judar and His Brothers 53232 . 尾声/Conclusion 577

<<一千零一夜>>

章节摘录

24. 阿拉丁与神灯的故事 Aladdin; or, the Wonderful Lamp 相传在古代的中国, 有一个以缝纫为生的手艺人, 膝下有一子, 名叫阿拉丁。

阿拉丁非常淘气, 从不肯跟着父亲好好学一门手艺, 只知道跟着本地区那些穷困调皮的孩子们鬼混, 他的父亲眼看着他这种不争气的行为, 大失所望, 抑郁成疾, 最后竟然一命呜呼。

父亲死后, 阿拉丁依然放荡不羁, 他母亲看到他的这种行为, 感觉前途茫茫。

于是卖掉了裁缝铺里全部的东西, 以纺线糊口。

阿拉丁缺少父亲的束缚更加放肆, 除了吃饭, 其余时间都游荡在外。

有一天, 从非洲来了一个专门研究魔法的魔法师, 他看到阿拉丁之后确信阿拉丁就是他要找的人。

于是他假装是阿拉丁父亲失散多年的弟弟, 并赠送了许多贵重的礼物给他家里, 以取得阿拉丁母亲的信任, 然后又谎称要让阿拉丁成为有用的商人, 带他去好多漂亮的风景区游玩, 但最后将他带到了一个荒凉的地方。

原来这个魔法师并不是阿拉丁的什么伯父, 他想要得到与埋在地下的宝藏在一起的一个神奇的神灯。

但是要想开启宝藏的大门就必须得到阿拉丁的帮助, 所以他费尽心思装作阿拉丁的伯父骗阿拉丁来到了这里。

他还交给阿拉丁一枚戒指, 告诉他在紧急关头, 擦一下戒指就会有人来帮他。

在魔法师的指点下, 阿拉丁终于拿到了神灯, 还带了许多他以为是玻璃球的金银珠宝, 但是由于太重了, 魔法师不能够把他拉上来, 魔法师要他先交出神灯, 阿拉丁并没有想要将神灯据为己有, 他只是想要魔法师先将自己拉上来。

两个人争执了起来, 最后魔法师看到自己这么多天的努力都白费了, 一怒之下将阿拉丁关进了地下通道, 自己回非洲去了。

这个时候阿拉丁才明白了原来他并不是自己的什么伯父, 只是一个利用自己的大坏蛋。

但是这个时候已经晚了, 他觉得自己除了坐下来等死, 已经没有什么其他的办法了。

这个时候, 他偶然的搓了一下手, 戒指里出现了一个巨人, 告诉他谁拿着戒指, 谁就是他的主人, 他问阿拉丁有什么吩咐。

阿拉丁听了之后, 赶忙让戒指里的巨人将自己带回家去, 巨人让阿拉丁坐在他的肩膀上, 将他带回了家。

母亲看到阿拉丁回来了十分开心, 她还以为阿拉丁遇到了什么不测呢!

但是回到家里之后, 家里已经没有什么可以充饥的东西了, 阿拉丁决定把带回的那盏灯卖了, 买一点东西母子俩填饱肚子。

当他想把那盏灯擦光亮的时候, 从灯里出来了一个和戒指里那个巨人一样的人, 也说自己是阿拉丁的仆人。

有了上一次的经验, 阿拉丁十分从容地与灯神交谈。

阿拉丁让灯神为自己和母亲弄来了丰富的食物, 都是用金盘子装着的山珍海味, 他们吃完之后, 把金盘子拿到集市上卖了。

开始的时候阿拉丁不识价, 只一个金币就卖掉了, 后来一个珠宝店的好心老板知道了之后, 将实价告诉了他, 并收购了他的许多金盘。

靠着灯神, 他们母子俩有着足够的食物和金盘。

阿拉丁把这些金币积攒起来, 从不随意挥霍, 而他自己也好像慢慢地长大了, 不再和那些不三不四的人来往。

他暗自估计, 自己拥有的那些珠宝比珠宝店的那些要好得多, 珠宝店中体积最大的珠宝也比不上自己最小的!

阿拉丁每天都上街去和商人打交道, 获得了他们的好感, 他一心想要在商界里出人头地。

有一天, 他穿得整整齐齐的照常去搞商业活动时, 听到一个消息: 今日因巴德尔公主前往澡堂沐

<<一千零一夜>>

浴熏香，在此期间所有人禁止外出，违者死罪。

阿拉丁曾听说过宫中大小官员没有不赞美公主的美丽和可爱的，所以阿拉丁很想看看这个传说中的公主。

于是他冒险赶到澡堂，躲在穿堂的后面，等着公主的到来。

当他见到公主之后被公主的美貌所折服了，阿拉丁深深地爱上了公主。

回到家之后，茶不思饭不想的只是满脑子都是公主的影子，在爱子心切的母亲的追问下，他终于道出了实情，他还求母亲带着贵重的礼物去向国王提亲，母亲被他疯狂的想法惊呆了。

但是经不起儿子苦苦的哀求只好答应了他，去见国王。

母亲带着阿拉丁从地下宝藏得到的珠宝去见国王，说明了来意。

国王看到她所带的独一无二的珠宝首饰将整个大厅都映照得金光闪闪，被这一切都惊呆了。

但是公主已经被许配给了宰相的儿子，宰相非常嫉妒阿拉丁母亲所带来的这些珠宝，虽然嘴上说要国王给他三个月的时间去筹备一份比这些更加贵重的聘礼，但是就算是国王也未必能拿出如此好的珠宝来，可是国王还是答应了。

同时答应阿拉丁的母亲，让他们准备聘礼，三个月之后将公主嫁给阿拉丁。

母亲开心地将这一个消息告诉阿拉丁，母子俩都沉浸在喜悦中。

可好景不长，两个月之后，阿拉丁居然得到了公主要嫁给宰相儿子的传闻。

他顿时火冒三丈，立刻叫来灯神，告诉他事情的始末，并要他在公主新婚的当夜，将公主和新郎连人带床搬到他的家里，自己在公主的身边守着她，而宰相的儿子则被扔进了厕所，第二天才将两人放了回去，如是再三。

最后公主实在难以忍受这种生活，与宰相的儿子解除了婚约。

阿拉丁趁机去找国王，要他信守承诺，将公主嫁给他。

宰相的儿子没有娶到公主而因此心生怨恨。

在经过宰相的重重考验之后，阿拉丁终于如愿以偿地娶到了公主。

阿拉丁要求灯神在一夜间为他与公主建造了一座富丽堂皇的宫殿，就连国王也被这一奇迹所惊呆了，这样更激起了宰相的嫉妒和怨恨，但是他现在也不能明目张胆地对抗那个年轻的阿拉丁了，只有忍气吞声。

阿拉丁和公主举行了隆重的婚礼。

在婚礼之后，他还在他的宫殿里宴请百官和国王，阿拉丁的威信和地位又大大地增强了。

随着时间的推移，阿拉丁的声誉越传越远，不仅为皇上和朝臣们信任和爱护，更成为了百姓心目中伟大非凡的人。

他还带兵打仗，大获全胜，成为了所有人心目中最伟大的神。

在众人心中，都留有“上有天帝，下有阿拉丁”的印象，他已经到了登峰造极的地步了。

那名曾经欺骗过阿拉丁的非洲魔法师回去之后很不甘心，占卜之后发现阿拉丁并没有死，不仅溜出了地道，而且成为了神灯的主人，还娶了公主成为了驸马。

于是他愤怒到了极点，决定去找阿拉丁抢回神灯。

于是他来到阿拉丁所居住的城市，装扮成了一个用新灯换旧灯的老人，从公主的手中换回了神灯，继而让灯神将阿拉丁的神灯连同里面的人一起搬回了魔法似的老家非洲。

国王发现阿拉丁的宫殿不见了，连同他的女儿一起不见了，他十分地生气和愤怒，下令逮捕阿拉丁，并要砍他的头，但是最后迫于外界百姓的压力，只有暂缓，国王要求阿拉丁在40天内将公主找回来，否则便杀死他。

阿拉丁出发了，由于戒指里的神不能够做灯神做的事情，因此他只能将阿拉丁带到他妻子和宫殿所在的地方。

经过一番的磨难，阿拉丁终于秘密地见到了公主，他要公主假装同意了魔法师的求婚，将他用迷药迷晕，然后拿回神灯，公主照做了。

阿拉丁在魔法师晕倒时结束了他的性命，拿回了神灯，将公主和宫殿等所有又搬回了原来的地方。

并将实情禀明了国王，国王赦免了阿拉丁，并重新将他当作是自己最心爱的孩子和驸马。

谁知，那个非洲魔法师还有一个更坏的同胞弟弟。

<<一千零一夜>>

他经过占卜，知道了哥哥丧生阿拉丁之手的事情，于是他决心报复。

他也来到阿拉丁的家乡，他听说当地有一个品行高洁的道姑叫法蒂玛，每月两次进城行医。

于是，他杀死了法蒂玛，装扮成她的样子，欺骗善良的公主，在公主的宫里住下了。

他假装是很在行的样子告诉公主，她的宫殿里什么都不缺只缺一只神鹰蛋挂在屋顶的中央，这种神鹰叫雏。

公主信以为真，阿拉丁为解公主之忧，就要求灯神取来神鹰蛋。

但是灯神大怒，原来神鹰蛋就是灯神的里格公主，灯神将实情告诉了阿拉丁。

这时候阿拉丁才知道原来魔法师的弟弟在自己的宫中。

他假装要法蒂玛看病的机会，结果了这个险恶的魔法师，并将实情告诉了公主和国王。

国王更加信任阿拉丁，在他去世后，阿拉丁夫妇做了国王和王后，相亲相爱地生活在一起，直至白发千古。

It hath reached me, O King of the Age, that there dwelt in a city of the cities of China a man which was a tailor, withal a pauper, and he had one son, Aladdin hight. Now this boy had been from his babyhood a ne'er-do-well, a scapegrace. And when he reached his tenth year, his father inclined to teach him his own trade, and, for that he was overindigent to expend money upon his learning other work or craft or apprenticeship, he took the lad into his shop that he might be taught tailoring. But, as Aladdin was a scapegrace and a ne'er-do-well and wont to play at all times with the gutter boys of the quarter, he would not sit in the shop for a single day. Nay, he would await his father's leaving it for some purpose, such as to meet a creditor, when he would run off at once and fare forth to the gardens with the other scapegraces and low companions, his fellows. Such was his case- counsel and castigation were of no avail, nor would he obey either parent in aught or learn any trade. And presently, for his sadness and, sorrowing because of his son's vicious indolence, the tailor sickened and died. Aladdin continued in his former ill courses, and when his mother saw that her spouse had deceased and that her son was a scapegrace and good for nothing at all, she sold the shop and whatso was to be found therein and fell to spinning cotton yam. By this toilsome industry she fed herself and found food for her son Aladdin the scapegrace, who, seeing himself freed from bearing the severities of his sire, increased in idleness and low habits. Nor would he ever stay at home save at meal hours while his miserable wretched mother lived only by what her hands could spin until the youth had reached his fifteenth year. It befell one day of the days that as he was sitting about the quarter at play with the vagabond boys, behold, a dervish from the Maghrib, the Land of the Setting Sun, came up and stood gazing for solace upon the lads. And he looked hard at Aladdin and carefully considered his semblance, scarcely noticing his companions the while. Now this dervish was a Moorman from Inner Morocco, and he was a magician who could upheap by his magic hill upon hill, and he was also an adept in astrology. So after narrowly considering Aladdin, he said in himself, "Verily, this is the lad I need and to find whom I have left my natal land." Presently he led one of the children apart and questioned him anent the scapegrace saying, "Whose son is he?" And he sought all information concerning his condition and whatso related to him. After this he walked up to Aladdin, and drawing him aside, asked, "O my son, haply thou art the child of Such-a-one the tailor?" and the lad answered, "Yes, O my lord, but 'tis long since he died." The Maghrabi, the magician, hearing these words, threw himself upon Aladdin and wound his arms around his neck and fell to bussing him, weeping the while with tears trickling a-down his cheeks. But when the lad saw the Moorman's case, he was seized with surprise thereat and questioned him, saying, "What causeth thee weep, O my lord, and how eamest thou to know my father?" "How canst thou, O my son," replied the Moorman, in a soft voice saddened by emotion, "question me with such query after informing me that thy father and my brother is deceased? For that he was my brother german, and now I come from my adopted country and after long exile I rejoiced with exceeding joy in the hope of looking upon him once more and condoling with him over the past. And now thou hast announced to me his demise. But blood hideth not from blood, and it hath revealed to me that thou art my nephew, son of my brother, and I knew thee amongst all the lads, albeit thy father, when I parted from him, was yet unmarried." Then he again clasped Aladdin to his bosom, crying: "O my son, I have none to condole

with now save thyself. And thou standest in stead of thy sire , thou being his issue and representative and ‘ whoso leaveth issue dieth not , ’ O my child !

” So saying , the magician put hand to purse , and pulling out ten gold pieces , gave them to the lad , asking , “ O my son , where is your house and where dwelleth she , thy mother and my brother ’ s widow? ”

Presently Aladdin arose with him and showed him the way to their home , and meanwhile quoth the wizard : “ O my son , take these moneys and give them to thy mother , greeting her from me , and let her know that thine uncle , thy father ’ s brother , hath reappeared from his exile and that Inshallah-God willing- on the morrow I will visit her to salute her with the salaam and see the house wherein my brother was homed and look upon the place where he lieth buried. ” Thereupon Aladdin kissed the Maghrabi ’ s hand , and after running in his joy at fullest speed to his mother ’ s dwelling entered to her clean contrariwise to his custom , inasmuch as he never came near her save at mealtimes only. And when he found her , the lad exclaimed in his delight : “ O my mother , I give thee glad tidings of mine uncle who hath returned from his exile , and who now sendeth me to salute thee. ” “ O my son , ” she replied , “ meseemeth thou mockest me !

Who is this uncle , and how canst thou have an uncle in the bonds of life? ” He rejoined : “ How sayest thou , O my mother , that I have no living uncles nor kinsmen , when this man is my father ’ s own brother? Indeed he embraced me and bussed me , shedding tears the while , and bade me acquaint thee herewith. ”

She retorted , “ O my son , well I wot thou haddest an uncle , but he is now dead , nor am I ware that thou hast other eme. ” The Moroccan magician fared forth next morning and fell to finding out Aladdin , for his heart no longer permitted him to part from the lad. And as he was to-ing and fro-ing about the city highways , he came face to face with him disporting himself , as was his wont , amongst the vagabonds and the scapegraces. So he drew near to him , and taking his hand , embraced him and bussed him. Then pulled out of his poke two dinars and said : “ Hie thee to thy mother and give her these couple of ducats and tell her that thine uncle would eat the evening meal with you. So do thou take these two gold pieces and prepare for us a succulent supper. But before all things , show me once more the way to your home. ”

“ On my head and mine eyes be it , O my uncle , ” replied the lad and forewent him , pointing out the street leading to the house. Then the Moorman left him and went his ways and Aladdin ran home and , giving the news and the two sequins to his parent , said , “ My uncle would sup with us. ” So she arose straightway and , going to the market street , bought all she required. Then , returning to her dwelling , she borrowed from the neighbors whatever was needed of pans and platters , and so forth , and when the meal was cooked and supptime came she said to Aladdin : “ O my child , the meat is ready , but peradventure thine uncle wotteth not the way to our dwelling. So do thou fare forth and meet him on the road. ”

He replied , “ To hear is to obey , ” and before the twain ended talking a knock was heard at the door. Aladdin went out and opened , when , behold , the Maghrabi , the magician , together with a eunuch carrying the wine and the dessert fruits. So the lad led them in and the slave went about his business. The Moorman on entering saluted his sister-in-law with the salaam , then began to shed tears and to question her , saying , “ Where be the place whereon my brother went to sit? ” She showed it to him , whereat he went up to it and prostrated himself in prayer and kissed the floor , crying : how scant is my satisfaction and how luckless is my lot , for that I have lost thee , O my brother , O vein of my eye !

” And after such fashion he continued weeping and wailing till he swooned away for excess of sobbing and lamentation , wherefor Aladdin ’ s mother was certified of his sooth-fastness. So , coming up to him , she raised him from the floor and said , “ What gain is there in slaying thyself? ” As soon as he was seated at his ease , and before the food trays were served up , he fell to talking with her and saying : “ O wife of my brother , it must be a wonder to thee how in all thy days thou never sawest me nor learnst thou aught of me during the lifetime of my brother who hath found mercy. Now the reason is that forty years ago I left this town and exiled myself from my birthplace and wandered forth over all the lands of Al-Hind and Al-Sind and entered Egypt and settled for a long time in its magnificent city , which is one of the world wonders , till at last I fared to the regions of the setting sun and abode for a space of thirty years in the Moroccan interior. Now one day of the days , O wife of my brother , as I was sitting alone at home , I fell to thinking of mine own country and of my birthplace and of

my brother (who hath found mercy) . And my yearning to see him waxed excessive and I bewept and bewailed my strangerhood and distance from him. And at last my longings drave me homeward until I resolved upon traveling to the region which was the falling place of my head and my homestead , to the end that I might again see my brother. Then quoth I to myself : ‘ O man , how long wilt thou wander like a wild Arab from thy place of birth and native stead? Moreover , thou hast one brother and no more , so up with thee and travel and look upon him ere thou die , for who wotteth the woes of the world and the changes of the days? Twould be saddest regret an thou lie down to die without beholding thy brother. And Allah (laud be to the Lord !

) hath vouch-safed thee ample wealth , and belike he may be straitened and in poor case , when thou wilt aid thy brother as well as see him. ’ “ So I arose at once and equipped me for wayfare and recited the fatihah. Then , whenas Friday prayers ended , I mounted and traveled to this town , after suffering manifold toils and travails which I patiently endured whilst the Lord veiled me with the veil of His protection. So I entered , and whilst wandering about the streets the day before yesterday I beheld my brother ’ s son Aladdin disporting himself with the boys and , by God the Great , O wife of my brother , the moment I saw him this heart of mine went forth to him (for blood yearneth unto blood !

) , and my soul felt and informed me that he was my very nephew. So I forgot all my travails and troubles at once on sighting him , and I was like to fly for joy. But when he told me of the dear one ’ s departure to the ruth of Allah Almighty , I fainted for stress of distress and disappointment. Perchance , however , my nephew hath informed thee of the pains which prevailed upon me. But after a fashion I am consoled by the sight of Aladdin , the legacy bequeathed to us by him who hath found mercy for that ‘ whoso leaveth issue is not wholly dead. ’ ”

And when he looked at his sister-in-law , she wept at these his words , so he turned to the lad , that he might cause her to forget the mention of her mate , as a means of comforting her and also of completing his deceit , and asked him , saying : “ O my son Aladdin , what hast thou learned in the way of work , and what is thy business? Say me , hast thou mastered any craft whereby to earn a livelihood for thyself and for thy mother? ”

The lad was abashed and put to shame and he hung down his head and bowed his brow groundward. But his parent spake out : “ How , forsooth? By Allah , he knoweth nothing at all , a child so ungracious as this I never yet saw-no , never !

All the day long he idly away his time with the sons of the quarter , vagabonds like himself , and his father (O regret of me !

) died not save of dolor for him. And I also am now in piteous plight. I spin cotton and toil at my distant night and day , that I may earn me a couple of scones of bread which we eat together. This is his condition , O my brother-in-law , and , by the life of thee , he cometh not near me save at mealtimes , and none other. Indeed , I am thinking to lock the house door , nor ever open to him again , but leave him to go and seek a livelihood whereby he can live , for that I am now grown a woman in years and have no longer strength to toil and go about for a maintenance after this fashion. O Allah , I am compelled to provide him with daily bread when I require to be provided !

”

<<一千零一夜>>

编辑推荐

“渔夫的故事”、“阿里巴巴和四十大盗”、“阿拉丁和神灯”、“牧羊人的故事”、“辛巴达航海历险记”、“狐狸和狼的故事”等脍炙人口的故事，以其引人入胜的情节、奇妙的想象、通俗的语言、浓烈的生活气息和鲜明的阿拉伯特色，伴随了一代又一代人的美丽童年、少年直至成年。

<<一千零一夜>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>